netarchive.dk

Localization of NetarchiveSuite

How to translate the NetarchiveSuite interface into your own language

Outline

- Java and i18n localization
- NetarchiveSuite use of localization
- Files containing translations
- Settings used for localization

netarchive.dk

Java and i18n localization

- Java supports localization of number formats, date formats, and currencies, as well as translations of strings

- Translation of strings are stored in Java properties files

- Translated strings may contain parameters

Java and i18n localization - example

Translations_en.properties:

```
bytes.on.date=On {0, date} you
  have harvested {1} bytes
```

Translations_de.properties:

```
bytes.on.date=Sie haben {1} Bytes
  an {0, date} geerntet
```

Java and i18n localization

- ☐ English:
  On Sep 4, 2007 1:10:45 PM you have harvested 2,324,210 bytes

- ☐ German
  Sie haben 2.324.210 Bytes an 04.09.2007 13:10:45 geerntet

NetarchiveSuite use of localization

- ☐ The user interface is fully localized
- ☐ Currently supports Danish and English translations
- ☐ Exceptions and log messages are **not** localized, English only
- ☐ Unexpected exception scenarios may reach the user interface

Files containing translations

- For each module, there are three files:
  - `Translations.properties:` default translations, English
  - `Translations_da.properties` Danish translations
  - `Translations_en.properties` English translations, to force fall back to default translations

Files containing translations

```
./dk/netarkivet/viewerproxy/Translations_da.properties
./dk/netarkivet/viewerproxy/Translations.properties
./dk/netarkivet/viewerproxy/Translations_en.properties
./dk/netarkivet/common/Translations_da.properties
./dk/netarkivet/common/Translations.properties
./dk/netarkivet/common/Translations_en.properties
./dk/netarkivet/archive/Translations_da.properties
./dk/netarkivet/archive/Translations.properties
./dk/netarkivet/archive/Translations_en.properties
./dk/netarkivet/monitor/Translations_da.properties
./dk/netarkivet/monitor/Translations.properties
./dk/netarkivet/monitor/Translations_en.properties
./dk/netarkivet/harvester/Translations_da.properties
./dk/netarkivet/harvester/Translations.properties
./dk/netarkivet/harvester/Translations_en.properties
```

netarchive.dk

Settings used by localization

- ☐ The user interface needs to know
  - ▪ which translations are present
  - ▪ the name of the language

```
<settings><common><web interface>

  <language>

    <!-- A locale the GUI is available as -->

    <locale>da</locale>

    <!-- Native name of the language for this locale -->

    <name>Dansk</name>

  </language>

  ...

</webinterface></common></settings>
```

netarchive.dk

Adding your language

- ☐ Unpack translations from the jar-file you wish to localize:

  ```
  jar xf lib/dk.netarkivet.harvester.jar
    dk/netarkivet/harvester/Translations.properties
  ```

- ☐ Rename to translations to your locale:

  ```
  mv dk/netarkivet/harvester/Translations.properties
    dk/netarkivet/harvester/Translations_de.properties
  ```

- ☐ Open the file in a text editor and change the strings to your language

- ☐ Add the new file to the jar-file:

  ```
  jar uf lib/dk.netarkivet.harvester.jar
    dk/netarkivet/harvester/Translations_de.properties
  ```

Adding your language

- ☐ Open `settings.xml`

- ☐ Find the `<language>` section

- ☐ Add your language:
  ```
  <language>
      <locale>de</locale>
      <name>Deutsch</name>
  </language>
  ```

netarchive.dk

Adding your language

- ☐ You are done!
- ☐ Please send us your translations